

PRESIDENCIA

**CONTRATO PR / EJ N° 540/24**

Entre **Petróleos Paraguayos (PETROPAR)**, con RUC N° 80002675-6, domiciliada en la calle Chile N° 753, de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representada para este acto por su Encargado de Despacho, **LIC. WILLIAM WILKA**, con C.I. N° 992.060, denominado en adelante la **CONTRATANTE**, por una parte, y, por la otra, la firma **FIERROS GUARANI DE MARIA JULIA PLANAS**, con RUC N° 1002623-1 domiciliada en Wenceslao Mareco N°5252, de la ciudad de Mariano Roque Alonso, República del Paraguay, denominada en adelante el **PROVEEDOR**, denominadas en conjunto "**LAS PARTES**" e, individualmente, "**PARTE**", acuerdan celebrar el presente contrato de "**ADQUISICIÓN DE REPUESTOS PARA INTERCAMBIADORES DE PLACAS Y CENTRIFUGAS SEPARADORAS**", el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

**1. OBJETO.**

El presente contrato tiene por objeto establecer las obligaciones que asumen LAS PARTES, en relación a la adjudicación de la convocatoria.

El presente contrato se refiere a la "**ADQUISICIÓN DE REPUESTOS PARA INTERCAMBIADORES DE PLACAS Y CENTRIFUGAS SEPARADORAS**", que serán suministrados por el proveedor y cumplirá con las Especificaciones Técnicas detalladas en el programa de Suministros del Pliego de Bases y Condiciones, en las Especificaciones Técnicas y en la Planilla de Precios.

**2. DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.**

Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del contrato son los siguientes:

- a) Contrato;
- b) El Pliego de Bases y Condiciones y sus Adendas o modificaciones;
- c) Los datos cargados en el SICP;
- d) La oferta del proveedor;
- e) La resolución de adjudicación del contrato emitida por la convocante y su respectiva notificación;

Los documentos que forman parte del Contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o diferencia entre los mismos, la prioridad de los mismos será en el orden enunciado anteriormente.

**3. DOCUMENTOS ADICIONALES DEL CONTRATO.**

Los documentos adicionales del contrato son: **Garantía de fiel cumplimiento del contrato.**

**4. IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO.**

El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente Contrato está previsto conforme al Certificado de Disponibilidad Presupuestaria vinculado al Programa Anual de Contrataciones (PAC) con el ID N° 448.888.

**5. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN**

El presente Contrato es el resultado del procedimiento de la **LICITACION PÚBLICA NACIONAL N° 37/2024**, convocado por **PETROLEOS PARAGUAYOS (PETROPAR)**. La adjudicación fue realizada según acto administrativo Resolución PR/EJ N° 967/2024 de fecha 12 de noviembre de 2024.

**6. PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES y/o SERVICIOS.**

El monto mínimo del contrato asciende a la suma de \$ 240.000.000 (guaraníes doscientos cuarenta millones) incluido el Impuesto al Valor Agregado (IVA).

El monto máximo del contrato asciende a la suma de \$ 800.000.000 (guaraníes ochocientos millones) incluidos el Impuesto al Valor Agregado (IVA) conforme al siguiente detalle:



**FIERROS GUARANI**  
**de MARIA JULIA PLANAS**  
**RUC 1002623-1**  
**021 480 734 - M.R.A. - PY**

*mgaw*

PRESIDENCIA

Ítem N°	Descripción del ítem	Atributos	Características	Cantidad	Precio Unitario \$	Monto total \$
1	Bico d = 0,80. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	44.097	44.097
2	Bico d = 0,90. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	44.097	44.097
3	Bico d = 1,00. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	44.097	44.097
4	Bico d = 1,15. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	44.097	44.097
5	Eje Vertical. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	10.453.825	10.453.825
6	Bucha. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	4.493.146	4.493.146
7	Junta torica. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	5.411	5.411
8	Rodamiento de esferas. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	706.052	706.052
9	Anillo dentado. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	15.126.644	15.126.644
10	Rodamiento de esferas. Repuestos para Centrifuga Tipo : Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	454.222	454.222
11	Rodamiento de esferas. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	3.635.186	3.635.186
12	Rodamiento de esferas. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	7.994.287	7.994.287
13	Rodamiento de esferas. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	5.818.766	5.818.766
14	Rodamiento de esferas. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	4.471.201	4.471.201
15	Placa Elástica. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	565.781	565.781
16	Piñón 50 hz. Repuestos para Centrifuga Tipo: Alfa Laval (FESX-512S-35CG-50)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	10.596.158	10.596.158
17	Botquillas 0,5. Repuestos para Centrifuga Tipo: Maura (SCM 100CG)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	77.292	77.292

PRESIDENCIA

18	Boquillas 0.9. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
19	Boquillas 1.0. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
20	Boquillas 1.1. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
21	Eje vertical. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	13.540.660	13.540.660
22	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	4.726.263	4.726.263
23	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	5.792.706	5.792.706
24	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	8.037.827	8.037.827
25	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	1.800.867	1.800.867
26	Rodamiento SKF. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	2.674.947	2.674.947
27	Anillo o ring. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	491.936	491.936
28	Bocal. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	680.763	680.763
29	Anillo o ring. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	176.716	176.716
30	Piñón. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	17.777.474	17.777.474
31	Corona para SCM 100. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 100-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	12.026.240	12.026.240
32	Boquillas 0.8. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
33	Boquillas 0.9. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
34	Boquillas 1.0. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
35	Boquillas 1.1. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132

PRESIDENCIA

36	Eje. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	13.988.601	13.988.601
37	Piñón. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	15.295.875	15.295.875
38	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	4.883.734	4.883.734
39	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	6.401.708	6.401.708
40	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	8.693.491	8.693.491
41	Rodamiento. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	2.326.775	2.326.775
42	Eje. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	7.433.783	7.433.783
43	Rodamiento SKF. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	913.065	913.065
44	Rodamiento SKF. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	477.643	477.643
45	Bocal. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	581.496	581.496
46	Anillo o ring. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	218.650	218.650
47	Anillo o ring. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	14.941	14.941
48	Corona del Carter Horizontal SCM 95. Repuestos para Centrifuga Tipo: Mause (SCM 95-G)	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	23.742.090	23.742.090
49	Boquilla externa 0,8mm en acero inoxidable con inserto cerámico y con arandela lisa en cobre. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
50	Boquilla externa 0,9mm en acero inoxidable con inserto cerámico y con arandela lisa en cobre. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
51	Boquilla externa 1,0mm en acero inoxidable con inserto cerámico y con arandela lisa en cobre. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
52	Boquilla externa 1,1mm en acero inoxidable con inserto cerámico y con arandela lisa en cobre. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	81.132	81.132
53	Eje de accionamiento del carter vertical SCM 60. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	11.221.265	11.221.265



COPIA PARA LA DIRECCION OPERATIVA DE CONTRATACIONES

PRESIDENCIA

54	Corona del Carter Horizontal SCM 60. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	15.014.785	15.014.785
55	Piñón del carter vertical SCM 60. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	9.569.211	9.569.211
56	Acople inferior del Carter Vertical SCM 60. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	7.146.345	7.146.345
57	Acople superior. Centrifuga Separadora MAUSA SCM 60-G/CEP	Unidad de medida: Unidad Presentación: Unidad	Marca: JDF Centrifugas Fabricante: JDF Centrifugas Procedencia: Brasil	1	3.767.669	3.767.669
<b>Monto total incluido el impuesto al Valor Agregado (I.V.A.):</b>					<b>264.884.337</b>	

El Proveedor se compromete a proveer los Bienes a la Contratante y a subsanar los defectos de éstos de conformidad a las disposiciones del Contrato.

La Contratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y servicios y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Pliego de Bases y Condiciones.

**7. VIGENCIA DEL CONTRATO**

La vigencia del presente contrato será:

Hasta el 31 de diciembre de 2024, contado desde la firma del contrato por ambas partes.

**8. PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE LA PROVISIÓN DE BIENES Y/O SERVICIOS.**

Los bienes y/o servicios deberán ser entregados y/o prestados dentro de los plazos establecidos en el Plan de Entregas y/o prestación de servicios del pliego de bases.

Ítem	Descripción	Lugar de Entrega	Plazo de Entrega	Contado desde
1 al 57	Adquisición de repuestos para intercambiadores de placas y centrifugas separadoras.	Planta Industrial de PETROPAR Mauricio José Troche (M.J.T)	60 días	Desde la recepción por parte del proveedor de la orden de suministro emitida por el Sistema SAP.

**9. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.**

La administración del contrato estará a cargo de Eder Villagra, con C.I N° 4.388.098, Gerente de Mantenimiento dependiente de la Gerencia de Planta Mauricio José Troche.

**10. FORMA Y TÉRMINOS PARA GARANTIZAR EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO.**

La garantía para el fiel cumplimiento del contrato se regirá por lo establecido en el Pliego de Bases y Condiciones, la cual se presentará a más tardar dentro de los 10 (días) calendarios siguientes a la firma del contrato.

**11. MULTAS.**

Las multas y otras penalidades que rigen en el presente contrato serán aplicadas conforme con lo establecido en el pliego de bases y condiciones. Superado el monto equivalente a la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato, la contratante podrá aplicar el procedimiento de rescisión de contratos de conformidad al Artículo 97 del Decreto N° 9823/23 POR LA CUAL SE REGLAMENTA LA LEY N° 7021/2022 "DE SUMINISTRO Y CONTRATACIONES PÚBLICAS", caso contrario deberá seguir aplicando el monto de las multas que correspondan.

**PRESIDENCIA**

La rescisión del contrato o la aplicación de multas por encima del porcentaje de la Garantía de Cumplimiento del Contrato deberá comunicarse a la DNCP a los fines previstos en el artículo 144 de la Ley N° 7021/22.

**12. CAUSALES Y PROCEDIMIENTO PARA SUSPENDER TEMPORALMENTE, DAR POR TERMINADO ANTICIPADAMENTE O RESCINDIR EL CONTRATO.**

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley N° 7021/22, y en las Condiciones Contractuales de este pliego de bases y condiciones.

**13. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.**

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución de los Contratos se dirimirá conforme las reglas establecidas en la legislación aplicable y en el Pliego de Bases y Condiciones.

**14. ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN**

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una protesta o investigación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afectara al Contrato ya suscrito entre LAS PARTES, el Contrato o la parte del mismo que sea afectado por la nulidad quedará automáticamente sin efecto, de pleno derecho, a partir de la comunicación oficial realizada por la DNCP, debiendo asumir LAS PARTES las responsabilidades y obligaciones derivadas de lo ejecutado del contrato.

**15. IDIOMA DEL CONTRATO**

El contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al contrato, deberán ser escritos en idioma castellano. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del contrato, pueden estar redactados en otro idioma siempre que estén acompañados de una traducción realizada por traductor matriculado en la República del Paraguay, en sus partes pertinentes al idioma castellano y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del contrato.

El proveedor correrá con todos los costos relativos a las traducciones, así como todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción.

En el mismo plazo indicado en el párrafo anterior, se deberá remitir a la convocante la actualización de la mencionada declaración jurada, una vez finalizada la ejecución del presente contrato.

**EN TESTIMONIO** de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay al día 22 de mayo del año 2024.

*Maria Julia Planas*  
**MARÍA JULIA PLANAS**  
PROVEEDOR  
FIERROS GUARANI

**FIERROS GUARANI**  
DE MARÍA JULIA PLANAS  
RUC 1002623-1  
021 480 734 - (M.F.A.) - PY

*William Wilka*  
**LIC. WILLIAM WILKA**  
ENCARGADO DE DESPACHO  
PETRÓLEOS PARAGUAYOS (PETROPAR)  
RESOLUCION PR/EJ N°1035/24

